

## Carta tu tzokli San Judas

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Yumá xcarta San Judas luhua xtachuná yamá xlimactuy xcarta San Pedro, sampi antá litakalhchihuinkocán xlipacs huanti lipahuankoy Cristo pi cuintaj catlahuakolh, ni naakskahuikoy yamá huanti caj xman liaksaninkoy xtachihuin Dios, xalihuacá yamá aksaninanin huanti xlakmakankoy huantu Dios, xahuá Jesucristo maxquikonit nacanajlakoy. Huampi listacyahuakocán pi chunatiyá akstitum calipahuankolh Cristo, chu akstitum calatamakolh.

<sup>1</sup> Quit Judas xtala Santiago, chu huanti cmaxquinit quilatamat Jesucristo laquimpi xman huá nacliscuja. Lipaxuhu ccatzoknimán yumá quincarta xlipacs huixin huanti cana caj xpalachata blanca xtapaxquit Dios calilacsacnitán, chu catasaninitán laquimpi nalipahuanatit Quimpuchinacan Jesucristo huanti ankalhin camaktakalhmán. <sup>2</sup> Clacasquin pi Dios cacasiculanatlahuán laquimpi xaliankalhin namakcatziyatit xtalakalhamán c-milatamátcán, xtapaxuhuán, xahuá xtapaxquit.

*Makapitzin masiyukoy huantu ni xtaluloktat Dios*  
(2 Pedro 2:1-7)

<sup>3</sup> Koxutanin huixin natalanin huanti ccapaxquiyán, quit ankalhin clacapastacma

pi xaccatzoknanín laquimpi lihuana  
 xaccamaakataksnín yama akaputáxtut  
 huantu huixín, xahuá quin lacxtum  
 quincamaxquinitán Dios; huampi cpuhuán pi  
 tlak xlasquinca naccalita<sup>l</sup>kalhchihuinanán  
 laquimpi naccalistacyahuayán pi juerza  
 catlahuanítit, catahuixcanítit laquimpi ni  
 namaxquiyátit talacasquín tamá huanti  
 calakpaliniputunán mintacanajlacán, chu  
 camakacanajlaputunkoyán tanuj talacapa<sup>stac</sup>ni  
 ni xahua yama tancs xtaluloktat Dios huantu  
 caj maktum quincamaxquinitán quin huanti  
 lipahuahu. <sup>4</sup> Sampi makapitzin chixcuhuín caj  
 tze<sup>k</sup> calaktanukonítán. Xlacán litaxtuputunkoy  
 xtachuná talipahu makalhtahuakananín,  
 huampi ni xlicana. Huatiya yuma laclixcajnit  
 chixcuhuín huanti hasta yatiyana quilhtamacú  
 tzokuilicanítanchá c-Likalhtahuaka lantla  
 namapa<sup>tin</sup>ikocán xpalacata huantu nítlán  
 tlahuamakó. Chuná ccahuaniyán sampi  
 xlacán lakpaliputunkoy huantu lacatancs  
 huan xtachihuín Dios lantla luhua tánuj  
 akataksp<sup>ut</sup>unkoy ni xahua lantla luhua  
 xtalulóktat tatzoktahuilanít. Pus masiyukoy pi  
 cumu Dios caj litlán naquincamatzankananiyán,  
 nialh tú naquincalihuaniyán masqui calahuá  
 tu natlahuayahu, xlicana pi chuná maktum  
 lakmakamakó, chu xalikamán litlahuakoy yama  
 talipahu Quimpuchinacan Jesucristo.

<sup>5</sup> Quit naccamalacapa<sup>stac</sup>niyán masqui huixín  
 aya pacsá catziyátit, pi yama xalakmakan  
 israelitas acxni tachín xlilamakocanchá c-  
 Egipto, Quimpuchinacan Dios titamacaxtukochá;

huampi alistalh juerza limakaxtakolh pi pacs canikolh anta c-desierto sampi ni luhua akstitum lipahuankolh cumu xpuchinacan. <sup>6</sup> Na chuna litum Dios ni matzankananikolh yama angeles huanti caj xman kalhakaxmatmakankolh huantu xla xlimapaksikonit, huata akxtakmakankolh xatlan xputahuilhcan antani xuilikocanit c-akapun Dios tamacanukolh lacatum pulhman xtachuna pulachin antani luhua calakapoklhua, anta limakakalhimakó hasta nalakchan yama lipesua quilhtamacu acxni Dios natatlahuakoy cuenta xlipacs tachixcuhuítat laquimpi na acxni namapatinikoy xlipacs tama angeles. <sup>7</sup> Chu yama angeles huanti kalhakaxmatmakankolh Dios, na chuna yama chixcuhuín huanti xamakan xuilakó c-xacachiquin Sodoma, chu Gomorra, xahuá makapitzin huanti lacatzu xtahuilakó cachiquin, xlacan pacs maktlahuamakó xlipacs huantu lixcainit talakalhin, xmakpaxuhuamakó xtiyatlihuacan, chu na tajitá xmacapatanumakó huantu nialh kalhiy xquilhtzúcut xlacan pacs xtlahuamakó. Huá xpalacata Dios limapatinikolh, chu maktum lhcuyuhuilikolh, xahuá xlipacs huantu xlacan patikonit chuna tlahuakolh laquimpi quin ti lamahu lanchiyuj quilhtamacu nalicatzitahuilayahu pi nialh catlahuahu huantu lixcainit xtachuna lantla xlacan xtlahuamakó.

<sup>8</sup> Huampi masqui Dios aya lacatancs limasiyunit huantu maakspulikolh ti xamakan quilhtamacu tlahuakolh huantu ni kalhiy xquilhtzúcut talakalhin, yuma aksaninanin makalhtahuakananin xaliankalhin limamixnamakó lantla natlahuakoy

talakalhín, chu masqui caj xtachuná caj tamamixni, maxcajualimákó xtiyatlihuacán, lakmakankoy xlimapaksin Dios, chu calahuá likalhakamanankoy, hasta lixcájnít lichihuinankoy yama tapaksín, chu talipahu ángeles xala c-akapún huanti scujnanimákó Dios.

<sup>9</sup> Huampi caj caucxíhtit, maktum quilhtamacú acxni yama xapuxcu ángel huanti huanicán Miguel, xahuá akskahuiní, tahuán pi xlacán acxni xlañitlajama xatí luhua lakchán nalén xtiyatlihua Moisés, sampi akskahuiní luhua xchipaputún, huampi yama ángel Miguel, masqui xlá kalhiy tlanca litlihuaka, ni pala kalhtum aklakua tachihuín quilhpatánulh namakhtumiy, chi huampi huata caj xman tihuánih: “¡Huata xatlán pi Dios catalaccaxlachán xpalacata huantu nitlán tlahuápat!”

<sup>10</sup> Huampi tama laclixcajnít makalhtahuakananín huanti clichihuinama, huata lixcájnít lichihuinankoy huantu ni pala tzinú lakapaskoy, chu ni akatakskoy huantu luhua huaniputún; chu huantu lakapaskoy xtachuná lilatamakoy la takalhín tu caj ni accatziy, sampi pacs tlahuakoy huantu xacstu min c-xtalacapastacnicán masqui lixcajnit talakalhín. Hua yumá tu ni kalhiy xquilhtzucut talacapastacni huantu maaktzankayahuamakó.

<sup>11</sup> Cana páxcat nahuankoy yuma koxutanin xlipacs tama aksaninanin makalhtahuakananín, sampi huá kantikonit xtachuná lantla tilatámah xamakan Caín huanti máknih xtalá. Na caj xpalacata pi lakatilacankoy natlajakoy luhua tumin aktzankatayakonit xtachuná lantla xamakan quilhtamacú tiakspúlalh Balaam, chu

macastalamakó xamakan chixcú huanicán Coré cumu xlacán nitú kaxmatñinamputunkolh, huá xpalacata Dios limakñikolh, pus caj xalán na chuná naakspulakoy yuma makalhtahuakananín. <sup>12</sup> Natalanín, xlicana pi luhua limaxaná caquitaxtuniyán acxñi lacxtum catalayán acxñi huixín cacñinaniyátit Dios, chū macxtum huayanátit xtachuná linatalán; huampi xlacán ni pala tzinú cuíntaj tlahuakoy pala limaxaná, huata tzucukoy huayankoy, chū tzucukoy kotkoy, nialh pala tzinú lacapuhuankoy, ni pala chatum tí cacñinanikoy, huata caj xman huá xacstucán luhua cuíntaj tlahuakoacán. Yuma chixcuhuín xtachuná litaxtukoy la puclhni huantu nitú kalhiy xasén, chū un makosukoy, chū lenkoy canihua antani lemputunkoy. Xtachuná litaxtukoy c-xlatamatcán la akatum tachanán huantu nitú tahuacay xtahuácat, chū huantu chuná tachanán xlicana pi nialh tú limacuán, huata maktum pulhumakancán. <sup>13</sup> Na luhua xtachuná litaxtukoy lantla lactlanca takayahuaná acxñi ni litamakaxtaka tanakay, chū macantilhay lixcajnit xakpúput c-xquilhtun chúchut, sampi yuma chixcuhuín na xtachuná litaxtukoy la stacu huantu nialh kalhiy cxkakánat, chū pataxtutayakonit c-xtijicán, huampi nalakchán quilhtamacú acxñi namacankocán c-xalakacapoklhua xputahuilhacán antani namapatinikocán caxanilihuaya quilhtamacú.

<sup>14</sup> Xahuá na calacapastáctit hasta lantla Dios timalacatzúquilh Adán, chū alistalh lantla xtixtaxtunit quilhactujun tastacni, tilacáchilh chatum actzu skata huanti

l̄imapacuhuica Enoc. Dios mapuhuán̄ilh Enoc p̄i calichihuinankolh x̄lipacs huánti caj xman x̄lakachixcuhuimakankoy xtachuná lantla tlahuakoy tama aksan̄inan̄in makalhtahuakanan̄in, x̄lá chuná huá: “Quit quimalacahuanica, chu huá cliúcxilh̄i tlanca talipahu Quimpuchinacán, lantla macxtum nataminkoy aklhuhua m̄ilh xángeles. <sup>15</sup> X̄lá huá nalim̄in laquimp̄i natátlahuakoy cuenta x̄lipacs huánti xala catuxáhuat, chu namapátin̄ikoy x̄lipacs huánti n̄i lacuan tu tlahuakon̄it, chu caj xpalacata x̄lipacs laclixcajn̄it tachihuin huántu quilhpatanukon̄it x̄likalhchihuinankoy Dios; tama maklakalh̄inan̄in lhuhua tu nalimápatin̄ikocán.” <sup>16</sup> Samp̄i x̄lacán ankalh̄in lihuanikoy Dios pala tú n̄i matlan̄ikoy huántu x̄lá maxquikoy, chu xman huá lakat̄ikoy caláhuá likalhchihuinankoy, chu aksankoy amakapitz̄in, chu pala tú x̄lacán tlahuakon̄it lipecua lilacapacxkoy acxn̄i chihuinankoy. Xáhuach̄i pala tí catziy p̄i tlan natalalenkoy, lhuhua talipahu limáxtukoy, chu lhuhua tapáxuhuán lixakat̄ikoy huankoy p̄i lhuhua tlan xtápuhuán, huá chuná litlahuakoy laquimp̄i naakskahuim̄ikoy.

*Judas huanikoy p̄i chunatiyá akstitum calatamaqolh*

<sup>17</sup> X̄lipacs huix̄in natalanin̄in quit lhuhua cápáxquiyán, pus cáhuhaniyán p̄i calacapástátit p̄i yama xapóstoles Quimpuchinacan Jesucristo, x̄lá lhuhua lacatancs tihuanikolh huántu nakantaxtuy acxn̄i yuma quilhtamacú tu pulamáhu. <sup>18</sup> X̄lá chuná tihuanikolh: “Acxn̄i

lakchama nahuán yama ahuatiya quilhtamacú lantla nacmimpalay, luhua lamakó nahuán kalhakamananín huanti caj xman huá lilmakó nahuán huantu limakapaxuhuakoy xtiyatlihuacan, chu xlatamatcán.”<sup>19</sup> Pus huá chu yuma chixcuhuín huanti chuná lamakó malakaspityahuakoy natalanín, xman huá tlahuakoy huantu limakapaxuhuakoy xtalahuaputu xtiyatlihuacán, chu ni pala tzinú maxquikonit talacasquín Espíritu Santo namalananikoy c-xlatamatcán.

<sup>20</sup> Huampi quit ccahuaniyán, natalanín, pi huixín xankalhín catzaksátit lantla atzinú tlak tlan naakataksátit yama lalkilakatit xtalacapistacni Cristo huantu quincamaxquinitán. Ankalhín calixakatlítit Dios c-mioracioncán chuná lantla camamakcatziniyán Espíritu Santo.<sup>21</sup> Akstitum calilatapátit xtapaxquit Quintlatican Dios, chu lipaxuhu cakalhhalkhitahuilátit nalakchán quilhtamacú lantla caj xtalakalhaman Jesucristo naquincamaxquiyán latámat huantu niucxnicú laksputa.

<sup>22</sup> Calakalhamankótit huanti aklhuuatnankoy sampi macpuhuankoy, ni lay luhua talulokkoy pi chuná quitaxtuy tu canajlayahu quin, chu lacatzucu namaakataksnikoyátit, namaakpuhuaninikoyátit.<sup>23</sup> Na huí makapitzín ti maktum malaktzankayahuakonit xlatamatcán; camaktayakótit laquimpi ni natapukoy c-xalhcuyat pupatín, chu huixín xtachuná pi capakachipacutukótit. Huampi na huilakó amakapitzín huanti acxni nalakalhamankoyátit, chu namaktayakoyátit luhua cúntaj

militlahuacán, nitú nacamatlahuikoyán huantu nialh militlahuacán, masqui xlicana mililakalhamacán, na luhua mininikoy hasta nalakmakanátit clhakatcán, chu naxcajniyátit huantu xlacán lihakanankonit sampi tajitá machuhuiipasakonit xlipacs huantu lixcájnít tlahuakoy.

*Judas huanikoy hasta chalí natalanín*

<sup>24-25</sup> Hua yama tlanca talipahu Quintlatican Dios huanti caj xman huá xacstu lama xastacná, chu huanti quincamaakaputaxtinítan caj xpalacata huantu tlahuanit Quimpuchinacan Jesucristo, chu huanti kalhiy litlihuaka laquimpi naquincamaktakalhán, chu nialh tú nalitamakuastayayahu quintalakahincán, laquimpi tlan natamacamastayahu c-xlacatin xtachuná la aktum licaxtluhuan huantu nitú lixcajualanit, xlicana pi caj xman huá mininiy nalakachixcuhuiyahu, namaxquiyahu cacni, chu nakalhaxmatahu huantu quincalimapaksiyán chiyú, chu hasta caxanilihuayaj xtihua. Chuná calalh, amén.



**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526